



# GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

Gima S.p.A.

Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy

gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com

[www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)

## **SFIGMOMANOMETRO TOKYO TOKYO SPHYGMOMANOMETER TENSIOMETRE TOKYO BLUTDRUCKMESSGERÄTE TOKYO ESFIGMOMANOMETRO TOKYO ESFIGMOMANÔMETRO TOKYO ΣΦΥΓΜΟΜΑΝΟΜΕΤΡΑ TOKYO TOKYO جهاز قياس للضغط الدموي**

Manuale d'uso - User manual - Manuel de l'utilisateur  
Gebrauchs- und instandhaltungsanleitung  
Guia de uso - Guia para utilização  
Οδηγίες χρήσης - دليل الإستعمال والرعاية



**ATTENZIONE:** Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.  
**ATTENTION:** The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

**AVIS:** Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

**ACHTUNG:** Diese Anleitung muss vor dem Einsatz des Produkts aufmerksam gelesen und vollständig verstanden werden.

**ATENCIÓN:** Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

**ATENÇÃO:** Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.

**الحذر:** على العمال قراءة وفهم هذا الدليل بكامله قبل البدء باستخدام المنتج.

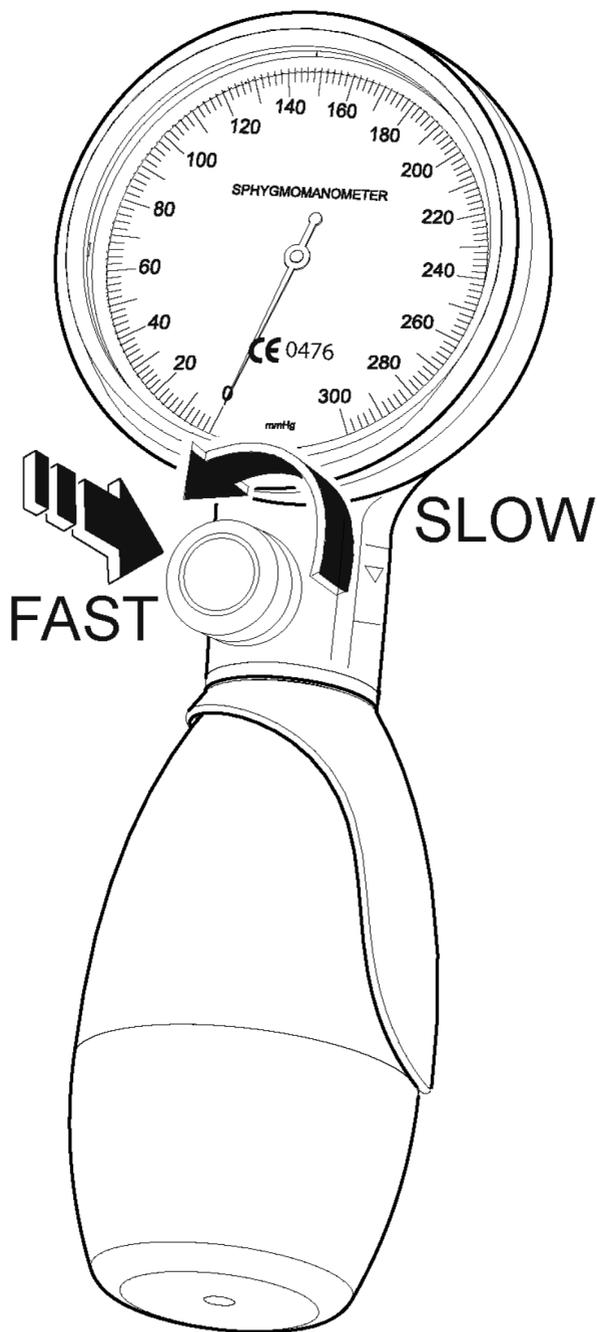
REF 32735



Gima S.p.A.  
Via Marconi, 1  
20060 Gessate (MI) Italy  
Made in China

CE 0476





## CARACTERÍSTICAS

Desejamos agradecer-Vos por ter adquirido um esfigmomanômetro de exactidão GIMA. Todos os esfigmomanômetros GIMA são produzidos com materiais de alta qualidade e garantem, se mantidos em perfeita eficiência através de controlos periódicos de calibração, total confiabilidade e exactidão, mesmo depois de vários anos. De fato a nossa linha de esfigmomanômetros oferece os mesmos padrões qualitativos seja nos modelos profissionais que naqueles para o uso doméstico. O esfigmomanômetro que Você comprou é conforme com a diretiva 93/42/CEE.

## PRESCRIÇÕES



*Note-se que um aparelho para medir autonomamente a pressão arterial não substitui as visitas periódicas no médico, e que só o médico tem a capacidade de analisar exatamente os valores medidos.*

A pressão arterial é muito influenciada em situações de tensão nervosa ou de cansaço físico, **portanto é aconselhável efetuar a medida em condições de repouso seja físico que mental**, mantendo a posição sentada ou deitada e, se possível, sempre na mesma hora do dia, longe das refeições. Recomenda-se de **não mecher-se durante as fases da medida** e de não vestir roupas que, comprimindo o braço, possam limitar a circulação sanguínea. A pressão varia durante o dia: é mais baixa de manhã e mais alta de tarde, mais baixa no verão e mais alta no inverno.

## INSTALAÇÃO

A primeira coisa a ser feita depois de ter aberto a embalagem é controlar as peças e partes que compõem o produto; verificar a existência de todos os componentes necessários e que os mesmos estejam em perfeitas condições.

Aplicar a manga sobre o antebraço esquerdo nu, 2-3 cm acima da dobra do cotovêlo e apoiar o braço mantendo-o na mesma altura do coração.

Manga velcro: Fechar a manga com o fecho.

**Se não especificamente indicado todos os esfigmomanômetros GIMA possuem manga para adultos, se pedido são disponíveis mangas para obesos, para medida na coxa e mangas para crianças, desde o bebê pré-maturo até os 14 anos de idade.**

Colocar o pavilhão do estetoscópio sobre a artéria, sob a manga.

A manilha normalmente é orientada para o lado esquerdo da pera (para o uso com a mão direita). Pode-se extrair a manilha e re-posicioná-la orientada para a direita (para usar com a mão esquerda) ou orientada no centro, para poder ser usada com ambas as mãos.

## FUNCIONAMENTO

- 1) Depois de ter aplicado a manga, começar a bombear com o auxílio da pera até atingir cerca 30 mmHg além do valor de pressão sistólica individual, ou seja, até bloquear a artéria braquial. (= valor máximo). É muito importante que a pessoa submetida à medida esteja sentada, calma e tranquila e que **o antebraço esteja apoiado na altura do coração** com a parte interna virada para cima.
- 2) Para poder medir a pressão sanguínea, virar a rosca resfolegadoura posta sobre a pera, desrosqueando lentamente no sentido anti-horário. O valor de resfolegamento ideal deveria ser cerca **2-3 mmHg/seg.**
- 3) O sangue, devido à decompressão progressiva, torna a escorrer na artéria umeral, provocando uma primeira pulsação que é bem detectada pelo fonendoscópio: a pressão indicada pela agulha no manômetro no instante em que é escutada esta primeira pulsação corresponde à **“pressão sistólica ou máxima”**.

Sístole = Valor máximo de pressão que se há quando o coração se contrai e o sangue é empurrado dentro dos vasos sanguíneos.

Continuando a decompressão, as pulsações continuam para depois diminuírem até desaparecerem bruscamente ou diminuírem tanto que se tornam imperceptíveis.

A pressão indicada pela agulha no manômetro no momento em que desaparecem as pulsações corresponde à **“pressão diastólica ou mínima”**.

Diástole = Valor mínimo de pressão sanguínea, presente quando o músculo cardíaco está em fase de expansão e torna a encher-se de sangue.

- 4) Abrir então completamente a válvula de resfolegamento, para que o ar saia rapidamente da manga. A medida da pressão sanguínea é assim concluída.

Apertando o botão posto embaixo do manômetro, esvazia-se rapidamente o ar contido na braçadeira.

### ESPECIFICAÇÕES:

Intervalo de medição: 0-300mmHg

Precisão:  $\pm 3$  mmHg

Graduação da escala: 2 mmHg

### MANUTENÇÃO

Com a manutenção e os cuidados adequados, o seu kit de tensão arterial irá fornecer anos de serviço satisfatório. Regras básicas:

- Não deixe cair nem sofrer impactos.
- Nunca insufla para lá de 300mmHg.
- Nunca exponha as braçadeiras a radiação solar intensa!
- Nunca toque no tecido ou peças da braçadeira com um instrumento pontiagudo, uma vez que isto pode danificá-la!
- Desinsufla sempre completamente a braçadeira antes de a arrumar
- Não desmonte o manômetro em circunstância alguma.
- Arrume o instrumento completo no estojo de armazenamento fornecido para manter a campana e as outras partes limpas
- Temperatura de armazenamento:  $-20^{\circ}\text{C}$  a  $70^{\circ}\text{C}$  a uma humidade relativa do ar de 85% (não condensante).

#### 1. Manômetro e pera

**Limpeza:** O manômetro e a pera podem ser limpidos esfregando com um pano húmido. Não é necessária a esterilização, pois as partes não entram em contato direto com o corpo do paciente.

#### 2. Mangas

**Limpeza:** Depois de ter aberto a manga e tirado o pulmão, as coberturas podem ser limpidas esfregando com um pano húmido ou então, podem ser lavadas com sabão e água fria. Neste segundo caso, enxaguar as mangas com água limpa deixá-las enxugar. As mangas de nylon não devem ser passadas com ferro.

O pulmão e os tubos podem ser limpidos esfregando com um pano húmido de algodão.

### CONDIÇÕES DE GARANTIA GIMA

Parabéns por ter adquirido um nosso produto. Este produto responde à padrões de qualidade elevados seja quanto ao material que para a fabricação. A garantia fica válida por 12 meses a partir da data de fornecimento GIMA. Durante o período de validade da garantia, serão consertadas ou trocadas gratuitamente todas as partes com defeito de fábrica bem verificadas, excepto as despesas de mão de obra ou eventuais despesas de transferência, transportes e embalagens.

São excluídas da garantia todas as partes desgastáveis.

A troca ou o conserto feito durante o período de validade da garantia não tem o efeito de prolongar a duração da mesma. A garantia não é válida em caso de: conserto feito por pessoal não autorizado ou com sobressalentes não originais, avarias ou estragos provocados por negligência, choques ou uso errado. GIMA não responde de malfuncionamentos de aparelhos eletrônicos ou software provocados por factores exteriores como: quedas de tensão, campos electro-magnéticos, interferência de ondas rádio, etc.

A garantia decai se quanto acima não for respeitado e se o número de matriculação (se presente) tiver sido retirado, cancelado ou alterado.

Os produtos considerados defeituosos devem ser devolvidos só e exclusivamente ao revendedor que fez a venda. O material enviado directamente à GIMA será rejeitado.

**Indice dei Simboli / Index of symbols / Liste des symboles / Symbole / Índice de símbolos / Índice de Símbolos / Πίνακας συμβόλων / حرف**

	<p><b>IT</b> - Leggere e seguire attentamente le istruzioni per l'uso  <b>GB</b> - Read instructions carefully  <b>FR</b> - Lire et suivre attentivement la notice  <b>DE</b> - Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen und befolgen  <b>ES</b> - Leer y seguir atentamente las instrucciones de uso</p>	<p><b>PT</b> - Ler e seguir atentamente as instruções de uso  <b>GR</b> - Διαβάστε και ακολουθήστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης  <b>SA</b> - اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام</p>
	<p><b>IT</b> - Conservare in luogo fresco ed asciutto  <b>GB</b> - Keep in a cool, dry place  <b>FR</b> - À conserver dans un endroit frais et sec.  <b>DE</b> - An einem kühlen und trockenen Ort lagern  <b>ES</b> - Conservar en un lugar fresco y seco</p>	<p><b>PT</b> - Armazenar em local fresco e seco  <b>GR</b> - Διατηρείται σε δροσερό και στεγνό περιβάλλον  <b>SA</b> - يحفظ في مكان بارد وجاف</p>
	<p><b>IT</b> - Fabbricante  <b>GB</b> - Manufacturer  <b>FR</b> - Fabricant  <b>DE</b> - Hersteller</p>	<p><b>ES</b> - Fabricante  <b>PT</b> - Fabricante  <b>GR</b> - Παραγωγός  <b>SA</b> - الشركة المصنعة</p>
	<p><b>IT</b> - Prodotto conforme alla Direttiva Europea  <b>GB</b> - Product complies with European Directive  <b>FR</b> - Ce produit est conforme à la directive européenne  <b>DE</b> - Produkt gemäß EU-Richtlinie  <b>ES</b> - Producto conforme a la Directiva Europea</p>	<p><b>PT</b> - Produto em conformidade com a Diretiva Europeia  <b>GR</b> - Προϊόν σύμφωνο με την Ευρωπαϊκή Οδηγία  <b>SA</b> - منتج يتوافق مع توجيهات الاتحاد الأوروبي رقم</p>
	<p><b>IT</b> - Codice prodotto  <b>GB</b> - Product code  <b>FR</b> - Code produit  <b>DE</b> - Erzeugniscode</p>	<p><b>ES</b> - Código producto  <b>PT</b> - Código produto  <b>GR</b> - Κωδικός προϊόντος  <b>SA</b> - كود المنتج</p>
	<p><b>IT</b> - Conservare al riparo dalla luce solare  <b>GB</b> - Keep away from sunlight  <b>FR</b> - À conserver à l'abri de la lumière du soleil  <b>DE</b> - Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern  <b>ES</b> - Conservar al amparo de la luz solar</p>	<p><b>PT</b> - Guardar ao abrigo da luz solar  <b>GR</b> - Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία  <b>SA</b> - يحفظ بعيداً عن ضوء الشمس</p>
	<p><b>IT</b> - Numero di lotto (vedi scatola / bustina)  <b>GB</b> - Lot number (see box / package)  <b>FR</b> - Numéro de lot (voir boîte / sachet)  <b>DE</b> - Chargennummer (siehe Schachtel / Beutel)</p>	<p><b>ES</b> - Número de lote (ver caja / sobre)  <b>PT</b> - Número de lote (ver caixa / saqueta)  <b>GR</b> - Αριθμός παρτίδας  <b>SA</b> - رقم الدفعة (انظر العبوة / المغلف)</p>
	<p><b>IT</b> - Leggere attentamente le istruzioni per l'uso  <b>GB</b> - Please read instructions carefully  <b>FR</b> - Lire et suivre attentivement la notice  <b>DE</b> - Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern</p>	<p><b>ES</b> - Leer atentamente las instrucciones de uso  <b>PT</b> - Ler atentamente as instruções de uso  <b>GR</b> - Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης  <b>SA</b> - اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام</p>